

GUTS NE PXEEL PABL LO ZHA COLÓS

¡Diuzh to grëse to!

¹ Naa nac Pabl, tib zha ne pxeel Jesús nonee Xtiidz me lo miech, sac ible Dios bnabey ne sca gaca. ² Grop no Timoté laa no rxeel guts rii Colós i, laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne noxco mban zigne racladz Dios, ni dib zdoo to rleynie to Jesús.

Dios men ne nac Pxo^z ne, me glu ganle pa lotaa noxco me to, zeena peet dzeb tsonied guic to.

³ Gzobtaa zeene rzodiidznie no Dios, Pxo^z Jesús men ndzon ne rnabey ne, rnab no gacni^e me to, ni rdeed no xquizh lo me ne squitaa rneedz me guielbiini lo to; ⁴ sac zidzion no ne nlipaa dib zdoo to rililadz to cho nac Jesús, ni rleynie to grëse zha ne no xnëz Dios. ⁵ Miⁿ co nonie guic to, sac desde dze ne psilo pquiaadiag to Xtiidz Ndzon Jesús miⁿe nac diidzli, laa to gocnan ganle no tib guielnzaac nroob ne yгаа to gbaa.

⁶ Golgacnan sca ganle, Xtiidz Ndzon Jesús, wseed ne rililadz to, nzianraa zaatne quiagaaza, ni lëew notsëe lo xquielmban miech, zigne bdzëëque lo xquielmban to zeene pquiaadiag tow, laa to bien ganle ne nligaa pa lotaa noxco Dios to. ⁷ Lëë miⁿ co ga biadseed Epafr to; tib men ne nziuu lo no, ye me rquiagza no dziin; ranaxe to ganle zha rioxcotaa me xtsiin Jesús. ⁸ Me bzodiidz lo no ne

squittaa rneedz Espíritu Sant guielbiini lo to, rleynie to samiech to.

⁹ Gane zeene bdzion no squittaa ndzinli mban to, tibaque laa no quianab lo Dios quixbiiniraa Espíritu Sant guic to, guien to zhapaa nac grë mine racladz Dios gun to; ¹⁰ zeena grieelo gban to zigne no gban zha ne no xnëz Jesús, tibaque gun to ncuaane conley to zdoo me; dzigosi grëse ncuaane ndzinli ne gun to, zlupaa ncuaane rquina, ni zioguicraa to zha nac Dios. ¹¹ Ni rnab no lo me, niapse por poder ne rap me gunndip me zdoo to, gunndip me guic to; zeena niicle tel pe nactaa guielnë ne gan to, ib peet tsienied guic to, ib sacxuude to, ¹² ine gley to gdeed to xquizh lo me nac me Pxoz ne, ne squi laa me bzooblo to, psanmbe me to; zeena gdzin to lo biini zaatne ygaa to mine no gdeed me lo grëse miech ne no xnëz me. ¹³ Sac me nac men ne blee ne ladznia mendox, ma ne rnabey lo guielcow, psan me ne ladznia Xpëed me Jesús, men ne rleynie me ga. ¹⁴ Jesús nac men ne bdiizh grëse xtoł ne zeene sca gut me lo cruz, me nac men ne psanmbe me ne nëz lo Dios.

Grë ncuaane been Xpëed Dios

¹⁵ Niicle ne gard dzian ne Dios, per laa Xpëed me biaad biaadlu lo ne ganle zha nac me, sac zigne nacse me scaque nac Xpëed me; ni ladznia Xpëed me no grëtaa ncuaane no. ¹⁶ Zeene bnabey me tsaa grëtaa ncuaane no gbaa, grëtaa ncuaane no lo guidzliu; Xpëed me bzaaw grësew, zigtaa grë ncuaane rdzian new, zigtagaa grë ncuaane grieelod dzian new, zig nac grë “me mban” ne rap guielrnabey, rap poder. Jesús bzaaw grësew, ni ible

par me biaaw. ¹⁷ Nole Jesús zeene bīaa grē ncuāan co, me naaza, gane tib tība nosew zaatne rieguiālā. ¹⁸ Ni grēse zha ne no xnēz me, me nac meñ nroob ne rnabey lo zho; grēse zho laa zho nac zig tib cuerp, dzigo me nac guic cuerp co. Me nac meñ ne nole glo, ni me nac meñ ne glopaa brieēban; zeēna glu ganle me nac meñ ne mazdraa nroob, me nac meñ ne mazdraa non; ¹⁹ sac ib Dios bnabey zigne nase Dios scaque nac me.

²⁰ Niapse por Jesús grēse ncuāane no zigtaa lo guidzliuw, zigtagaa gbaaw, laaw bīaanwen lo Dios, ni lēē miñ co goc zeene sca bzhīee xchen Jesús lo cruz. ²¹ Zig nac to, glo zit zo to lo Dios, rriequia rlēēnie to me, sac niapse grē ncuāane ndzinlid güeynie guic to been to; ²² sanque niina laa Jesús psanwenle to lo me, zeene sca goc me miech pquiaa zho me lo cruz. Ni laa me psanwen to, zeēna ine mbele to, ni tib doḷ rapdraa to gdziñ to zaatne no me. ²³ Per parne grieelo gdziñ to ga, none tiblique golgun guic to, goltsienal Xtiidz Ndzon me mine rililadz to, ib guiaanladzde to guielnzaac ne no yгаа to, zigne raquiet lo Diidz Ndzon ne pquiaadiag to ga. Lēē Diidz Ndzon co quiagaaz dipse lo guidzliu niina, ni ye naa nac tib zha ne quia quianeew lo miech.

Dios bzo Pabl tsoxco me zha ne ngab lo Dios

²⁴ Grē guielnē ne noyañ naa porne rleynie naa to, rley naa noyañ naaw. Laa Jesús gonle grē guielnē co zeene psilaa me grē zha ne ngab lo me niina, laa niina ye naa noyañ spalala, loxaque ne noseed naa zho Xtiidz Ndzon me, ne nac zho zig xcuerp me. ²⁵ Ni ible Diosгаа bzo naa noyañ

naa dziin lo grë miech ne no xnëz me, zig nac to, gocniën me to bzo me naa bne naa grëse zigne nac Xtiidz Ndzon me lo to. ²⁶ Diidz ndzon ne gocnañd grëtaa zha gol ne ziyaadmban wlal ne bre guidzliu, laaw gocnañ grë zha ne no xnëz me niina. ²⁷ Ible zha gocladz me gacnañ grëtaa guielñzaac ne ygaa zho zeene laa zho gacnañ diidz co; haxta to ne nac to zha zit. Ni lëë diidz ndzon co nu: Zha ne nacie Jesús, me gdziñnie zho zaatne nac lo guielñdzon ne no me.

²⁸ Gacxe waa, zaatne ziotaa no, Jesús nac men ne rzeet no lo miech, ni megaa rneedz guielñbiini lo no rseed no zho, rso no diidz lo zho; zeena gac zho tib miech ndzinli, zigne no gac zha ne ngab lo me. ²⁹ Miñ co nac dziin ne noxco naa, per led dziin ligada, gane dib nacse guielñdaan, dib nacse fuerz ne rneedz me lo naa, noxco naa noyuy naaw.

2

¹ Racladz naa gacnañ to ganle ne nlipaa tibaque no to guic naa, zigtaa tow, zigtagaa zha Laodicéw, ni grëragaa zha ne gard ganlo naaw. ² Rnab naa lo Dios ib guiaañd zdoo to, tipse gac to ine gleynie to grë zha ne nacgrë to, lozhraa tsaa biini xquielñrien to guien to ganle zhapaa nac Jesús, sac gon naraa bdeed Dios diidz gunbey miech me. ³ Me nac men ne rap grëse guielñrac, grëse guielñbiini nroob chen Dios. ⁴ Laa naa rne miñ rii lo to, zeena choot yquidiede to, niicle paraa ndzielguic rzë xtiidz zho. ⁵ Niicle ne nli zozhaald naa lo to i, per zhiespíritu naa nacie naa to, ni rley naa ran naa squi zaacse mban to, tiblique nac guic to dib zdoo to rililadz to Jesús.

Tib guielmban cub

⁶ Nana sca, zigne bzëëb to xnëz Jesús gnabey me to, scagaa goltsienal mine rnabey me, ⁷ masaque ladznia me golsan xquielmban to, me golinalo, gollu ganle ne nli dib zdoo to riladz to me, zigne pseed no to, ni tibaque goldeed xquizh lo Dios.

⁸ Nsin golso: ib gac-wete to lo grë zha ne guiaadnie wseed lo guidzliu rii, grë godiidz ne paat rquiind, sac laa zho gacladz yquidie zho to. Tel zha, ib rzeete zho lo miech dien cho nac Jesús, sinque lel grë ncuane run grë xmengol zho, grë wseed ne rleynie grë miech lo guidzliu, min co rseed zho miech. ⁹ Sañgue ne, ndion ne ganle zigne nac Dios scapaa nac Jesús. ¹⁰ Gacxe waa, to ne nacie to Jesús, peet rquiindraa to. Me nac men ne rnabey lo grëse zha ne rap poder, lo grëse zha ne rnabey.

¹¹ Zeene bnalo to Jesús rrieequia hor co bio to tib bey, per nacda zig nac bey ne rio xcuerp zha bgui, sinque tib bey ne rlu ne laa to psaanle grë dol ne been to glo; ni Jesús nac men ne bloo to bey co. ¹² Ni zeene brobnis to, rrieequia bgueetsnie to me ga ni brieebannie to me, sacne bliladz to poder ro ne rap Dios men ne blische me len baa. ¹³ Glo zha gutle nac to nëz lo Dios, lala por grëtaa xtol to ni porne gard co Jesús to bey co; laa zeene bleeban Dios Jesús, men ne pxeel me biaadsilaa ne lo dol, laa to wbiire bgaa guielmban stib. ¹⁴ Ptiche Dios grëse mine riogual ne, sac bdiits ne mine nac xley me; grëse dol co pcaadz me Jesús zeene laa Jesús pquia lo cruz. ¹⁵ Ni zeene sca bded Jesús, ga psiaablo me mendox; grë me yozh ne rap poder, me ne rap guielrnabey, psan me ma guielto; sac gasi

laa me blu lo miech ganle ne nli ladzniale me no ma.

Grë wseed ne paat rquiind

¹⁶ Gacxe waa, ib guncasde to zha ne rlisqui dien pe nacne pe row to, pe nacne pe rie to, pe nacne runde to grë zhilni zha Israel, runndade to dze ne rquia mëë yeen, runndade to dze ne rdziiladz zha Israel lo dziin. ¹⁷ Grë min co bioxco miech zeene gard guiaad Jesús, per lega gocse ncuaan co zig tib zhimlë guielbiini ne biaadnie Jesús. ¹⁸ Ib gliladzde to xtiidz grë zha ne squi racladz csozit to lo Dios, niicle squitaa rquiaalo zho ndooladz rac zho, squitaa rleynie zho grë anjl, rnee zho goon dieen pe ncuaane gbaa ne zielulo lo zho, lëëque lëë zho rlozhd gunniats zho por grë zhiwseed zho. ¹⁹ Led yed zho ngab lo Jesús, men ne rnabey lo ne grëse ne ne nac ne zha ne ngab lo me. Tel ne, me racnien ne, tipse noyun me ne, laa ne noyabiiniraa zigne racladz Dios.

²⁰ Zeene sca gut Jesús, gataa bnitlo me grëtaa mine nac to glo, gane niina ngadoodraa to lo grë ncuaane zienal grëraa miech guidzliu. ¿Pe nac dzigo ne bii zienal to grë min co? ²¹ Zig nac grë mine rnabey zho to, rnee zho: “Nod gon yquiin to ncuaan rii, nod gow to min rii, gacd ygaal to ncuaan rii.” ²² Ncuaane tib rded nac grë ncuaane qui, zig nac guielwagw led ncuaane gdiid ga, grëse wseed qui miechse bleebeya. ²³ Parga nli na zootle nixbiini nac grë wseed co, sac rioxco zho dien zha tsiegan zho grë anjl, rac ndooladz zho lo miech, ni rsacsi zho xcuerp zho; per rrieelod grë ncuaan co ctsëew xpensar zho, zdoo zho, parne gnabey zho xcuerp zho.

3

¹ Golguien ganle, stible guielmban rap to niina, lëe guielmban co bgaa to zeene brieegan Jesús; gacxe waa, goltsoxco yгаа to grë guielnzaac ne no gbaa, zaatne zob Jesús cue Dios nëz derech. ² Grë guielnzaac ne no gbaa min co golconie guic to, led grëdncuaane no lo guidzliu rii; ³ sac gon, rriequia gutle to lo grë ncuaane no lo guidzliu rii, laa to mbanniele Jesús, zigne racladz Dios. ⁴ Laa ne rdziaap tib guielmban cub niina, sacne nacie ne Jesús; gal dze ne laa me guiaad stib, laa ne no gdzin lo me gban ne zaatne nac lo xquielndzon me.

Zha gban zha ne riladz Jesús

⁵ Gacxe nana sca, golsaan grëtaa guielntseeb ne run miech lo guidzliu rii:

tsoniede to zha ne led tsielde to,
 gunde to grë ncuaane mbeeguelto,
 gdeete to diidz gnabey xcuerp to to,
 gunde to ncuaane ndzinlid ne racladz to,
 ni gacblëde to lo dimi (sac tel scaw, dzigo dimi rсан to xlgar Dios).

⁶ Grë dol rii run grë zha ne nëd gon xtiidz Dios, lozh ga lëe mine tsieguial zho laa zho yгаа lo guielzi ne csiaab Dios. ⁷ Zig nac to, grë min co been to glo; ⁸ sangue niina, none csaan tow, ni lalnu:

glëenedraa to samiech to,
 sobzhiandraa to,
 gundraa to guielntseeb,
 gneenëdraa to samiech to,
 gneedraa to diidzguidz,
⁹ yquidiedraa to samiech to.

Sac gon, nacdraa to zigne nac to glo, laa to brieelle lo grëtaa mine been to. ¹⁰ Stible nac lo xquielmban to niina: tib miech cuble nac to, ni laa to bii nodzëe haxta que ne gac to zigne racladz Dios men ne psan miech, zeena scagaa lozh gunbey to zha nac me. ¹¹ Zha ne bgaale guielmban cub rii, led yedraa zho cue dien cho zha nac zha Israel, dien cho zhagaa nac zha zit; dien cho no bey, dien cho nodgaaw; dien cho ziaad guiedz nroob, dien cho ziaadgaa guiedz win; dien cho rac, cho gacdгаа; dien cho run xtsiin ben, dien chogaa nac zha rnabey. Mine rquiinraa niina, nacne grëse zho guien ganle Jesús nac men ne mazdraa non, me none gnalo zho.

¹² Golgan ganle, zha nquialadztaa Dios to, ib laa me ble to gac to miech ne ygab xnëz me. Zaacse sca golban, ne nlipaa dib zdoo to:

golquia zdoo samiech to,
niowse golgac lo samiech to,
ndooladz golgac lo samiech to,
nguudzladz golgac lo samiech to,
guieedniede to samiech to.

¹³ Guieedniede to samiech to, ni zeene cho zha run pe tib falt lo to, golgun zho perdon. Golguien ganle zha been Dios to perdon; scaque to, none gun to samiech to perdon. ¹⁴ Ni mine mazdraa none tsoxco to, golleynie zha ne nacgrë to zigne racladz Dios, zeena tipse gac to; ni scagaa gleynie to grëraa samiech to. ¹⁵ Jesús nac men ne ctiche grëtaa ncuaaane ndzinlid ne no zdoo to, zeena niowse gbannie to samiech to. Lëe tib guielnzaac co no ygaa to ne laa Dios bredz to, ni scagaa none gban

to, zeena tipse gac to grë to. Gol₁soladz gol₁deed xquizh lo me.

¹⁶ Niapse mine nac Xtiidz Jesús gol₁conie guic to, gol₁co zdoo to. Gol₁quiin grë guie₁biini ne rneedz me lo to, gol₁seed grë zha ne nacgrë to, ni zha ne rxin, gol₁nee lo zho zaacse gac zho. Dib zdoo to gol₁deed xquizh lo Dios por grëtaa mine run me, inë gol₁gool₁nie me grë salm, gol₁gool₁nie me grë cant ne rdziol₁nie ne me. ¹⁷ Ncuaane gun₁taa to, niicle zeene gnee tow, zeene gung₁aa to tib dziina, gol₁guna zigne rdziladz Jesús, men ne rnabey ne; ni tibaque gol₁deed xquizh lo Dios men ne nac Pxoz to, niina ne laa to ngable lo Jesús.

¹⁸ To ne nac to men wnaa ne ptsieelniale, gol₁gon xtiidz tsiel to, sac ible sca nonguiel gban miech ne no xnëz Jesús.

¹⁹ To ne nac to men bgui ne ptsieelniale, gol₁leynie tsiel to; gacnchogde to lo me.

²⁰ To ne nac to mëed, gol₁gon mine rnee pxoz to, mine rnee xn₁aa to, sac sca rdziladz Dios.

²¹ Togaa ne nac to men nguzan, gunde to ncuaane gun₁glëe to xpëed to, zeena csa₁nde to zdoo zho.

²² To ne nac to zha ne lega run xtsiin ben lo guid-zliu rii, gol₁gun grëse mine rnabey zho to; gunde to zeene zose zho lo to dzigose yquiaalo to gun to dziin, zeena guian₁nziuu to lo zho; sinque dib zdoo to gol₁gun xtsiin zho, gol₁guien gan₁le Dios zobwi ran me pe run to. ²³ Grëse dziin ne gun to, inë nguieel gol₁gac gol₁guna, zig nac zeene xtsiin₁zhal Dios noyun to. ²⁴ Benque nan₁le to, zgaa to mine gdeed Dios lo grë zha ne ngab lo me, telne gon to diidz; sac gon Jesús nac men ne nlipaa rnabey to, ni lo me quia

to dziin. ²⁵ Golgon diidz sca, sac zha ne gonda, ib tedsod zdeed Jesús miñe tsieguial zho; sac gon, tel me led yed lo me ncuee miech.

4

¹ Togaa ne nac to zha ne quia miech xtsiin, zaacse golgac lo zho, csacside to zho. Golsoladz ganle, ye to tib ngundziin nac to lo men rnabey ne zob gbaa, ni me zobwi ganle pe run to.

Gnab zho gacniñ Dios Pabl

² Bets, bzian, tel petaa rzac to tibaque golzodiidznie Dios, nsin golso, goldeed xquizh lo me. ³ Golnab lo me gacniñ me no, grieelo ziaab no zaatne guioseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús, gnee no lo zho ganle cho nac Jesús men ne beenbeyd miech padzeela; sac zig nac niina por miñ co znu nioogyu naa nu. ⁴ Golnab lo me gneedzraa me guielbiini lo naa, zeeñe cseed naa miech xtiidz me, guien zho miñe rne naa; gun naa dziin co zigne no gun naaw.

⁵ Golquiin guielbiini ne rneedz Dios lo to, zeeña guien to zha gnee to, zha gac to lo zha ne gard gliladz Xtiidz Jesús; ni zeeñe sca rdeeda diidz sodiidznie to zho, golnee lo zho ganle zha nac Xtiidz me.

⁶ Golguien tib godiidz ndzinli, tib godiidz niowse, miñ co golzodiidznie zho, ni none guien to zha ctsire to lo xtiidz zho tib tib zho.

⁷ Laa bets ne Tic guiaad i, me guiaadnie diidz lo to ganle zha no naa nu. Rleynie no me, tibaque laa me noxco quiadziuungza no me xtsiin men ndzon ne rnabey ne. ⁸ Ga nagon laa naa rxel me, me gnë lo to ganle zha no no nëz rii, ni gnee me lo to zeeña cchoobladz me zdoo to. ⁹ Ye menladz to

Onésimo guiaadgrop me. Rleynie no Onésimo, ye me tibaque noxco me xtsiin men ndzon ne rnabey ne. Grop zho guiaadnie diidz i ganle zha nac grë ncuaañe quiaayac nëz rii.

¹⁰ Golcaania zhibdiuzh Ristarc, men ne nioogyunie naa nu, zhibdiuzh Marcw betsyeeñ Bernabé (laa naa nile lo to ganle, telne laa Marcw guiaadgan to i, niowse golcuëzlo me); ¹¹ ni zhibdiuzh Jesús, tib men ne rneeque zho Just. Lo grë zha Israel ne rliladz Jesús, lëese gza zha rii nac zha ne quiaayun xyudar naa quiaseed no miech zha sëeb zho xnëz Dios, ni blactaa zichobladz zho zdoo naa.

¹² Golcaania zhibdiuzh menladz to Epafñ, ye me quiaayun xtsiin Jesús nëz rii; tibaque rzodiidznie me Dios rnab me dziits so to lo Xtiidz Jesús, ni tiblique gac guic to tsoxco to gban to zigne rnabey Dios. ¹³ Nanpaa naa ganle pa lotaa nonie to guic me, grë to zha Laodicé ni zha Hierápolis.

¹⁴ Golcaania zhibdiuzh Demas ne, ni zhibdiuzh Luc men ne run rmed, lëe stib men ne nziuu lo no nu.

¹⁵ Goldeed tib zhibdiuzh no lo grë zha ne no guiedz Laodicé, zha ne nacgrë ne. Goldeed zhibdiuzh no lo zhuz Ninf, ni lo grëraa zha ne rcaalsa lidz me i, riegoolnie zho Dios.

¹⁶ Zeene gon lozh glab to lo guits rii, dzigo golxeela lo zha Laodicé, zeena ye zho glaba; ni scagaa to, gollab mine cxel naa lo zho. ¹⁷ Ni golguiab lo Arquip, tsoxco me zaacse gun me dziin ne bdeed Dios lo me i.

¹⁸ Naa nac Pabl, golgan ganle naazhal pquia tib bdiuzh rii nu rxel naa lo to. Golsoladz ganle

ladzguiib no naa. Dios nac men ne gunlay to, me
glu lo to ganle pa lotaa noxco me to.

Pabl

**Diidz ne rdeed guielmban
New Testament in Zapotec, Mixtepec
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2